

Roser-Agnès Navarro

Audiovisual Translator EN / FR / NB > CA / ES

APTIC member number: 1124 / ATRAÉ member number: 1199

 [Roser-Agnès Navarro Traduccions](#)

 Barcelona

 roseragnesnl@gmail.com

 [LinkedIn](#)



[Public data base of audiovisual translators and its Works \(ATRAE\)](#)

PROFESSIONAL PROFILE

EN / FR / NO > CA / ES

- ◇ General translation
- ◇ Audiovisual translation
- ◇ Localization
- ◇ Literary translation
- ◇ Proofreading

SOFTWARE

TAO

- Wordfast Classic
- OmegaT

HTML

- Kompozer
- Notepad ++

SUBTITLING

- Aegisub
- Subtitle Edit
- Subtitle Workshop
- VisualSubSync

Career

May 2021—Now

Freelance Translator EN/FR/NB > CA/ES

⇒ Translation, localization, subtitling

May 2021—Now

- Welocalize: EN > CA Software translation, UI, help articles, localization, marketing.

Sept 2021—Now

- Multisigines: EN > CA / ES Transcribing webinars from English into Spanish and translating text also into Catalan.

Feb 2022—Now

- Iyuno - SDI group: EN > ES Translation of subtitles for entertaining shows and movies.

Feb 2022—Now

- Deluxe: EN > CA / NO > ES Translating subtitles from English into Catalan from entertaining shows and movies and QC of Catalan subtitles. Translating from Norwegian into Spanish screenplays for dubbing.

Apr 2022—Oct 2016

- Keywords Studios: EN > CA Translating subtitles from English into Catalan and QC of Catalan subtitles for DTT Netflix program.

Sept 2023—Now

- Uptempo Global: EN > ES Translation from English into Spanish of Korean webtoons and videogames (Ragnarok Idle Adventure).

May 2025—Now

- Bandaparte: NB > ES Translation of subtitles for movies.

Sept 2025—Now

- SubBabel: EN > CA/ES Translation from subtitles to be projected in film festivals such as Sitges Film Festival or Insularia.

Dec 2025—Now

- Clearly Local: EN > CA MTPE of a mobile software's UI, help articles, and legal texts.

Gen 2026—Now

- GTH Translation: EN > CA translation and proofreading of casino and betting mobile videogames.

Education

2018—2020

Master's in New Technologies Applied to Translation

ISTRAD — Sevilla

⇒ Dubbing, subtitling, localization, software and videogames translation.

⇒ English and French into Spanish

2016—2017

Master's in Tourism and Liberal Arts

Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera –Bellaterra (Barcelona)

2011—2016

Translation and Interpreting university degree

Universitat Autònoma de Barcelona — Barcelona

⇒ English language B; French language C.

2014—2015

⇒ **Exchange program at Université de Montréal** (Canada) - English and French literatures.

Training

December 2024

Online workshop in QC of Audiovisual Translation—ATRAE

May 2024

Online workshop in Translation for Dubbing EN > ES—AulaSic

February 2023

Online workshop in Comic and Graphic Novel Translation—ASETRAD

October 2022

Online workshop in Fantasy, Sci-Fi and Horror Literary Translation EN > ES—Aulasic

October 2021

Online workshop in YA and children literature translation EN > ES—Aulasic

December 2020

Online workshop in Literary translation and typographical revision for translators—AulaSic

November 2020

Online workshop in SEO in websites translation—AulaSic

December 2017

Online workshop in Gastronomic Translation EN > ES — AulaSic